

SPANISH NEWSBITES, JAN 25, 2010



TODOS CON HAITÍ

NIVEL INICIAL

Although some banks and credit card companies have reportedly seized the opportunity to make money from the tragedy in Haiti, others are turning their talents and good fortune to account in an attempt to bring relief to the sufferings of that nation. Colombia's best-known singer is one of them. This week's SNB post comes a little early. Remember to click on our survey below, and remember that you can subscribe to us in a reader or by email too.

Un abrazo, Freddy



No hay tiempo que perder. Shakira lo sabe. Pocos días después del terrible terremoto de Haití, la reconstrucción del país es urgente. Los miles de niños víctimas de la tragedia necesitan comida, agua, casas, pero también necesitan escuelas. La Fundación Pies Descalzos que la cantante creó en Colombia en el año 2003 sabe de eso. Más de 6.000 niños que estaban en una situación desfavorecida asisten hoy a los colegios de la Fundación en todo el país. Allí reciben educación, comida, atención sanitaria y, según la propia cantante, mucho afecto para construir un futuro mejor. Toda esta experiencia, fondos e infraestructuras ha querido aprovechar la estrella colombiana para construir una escuela en Haití. El proyecto es conjunto con*** otras organizaciones humanitarias. Arquitectura para la Humanidad construirá el edificio. Otras ONG darán otros servicios: agua, asistencia sanitaria o alimentación.

Shakira ha sido una de las artistas que ha participado en el teletón mundial "Esperanza por Haití", celebrado en Los Angeles el pasado viernes 22, junto con estrellas como Madonna, Bono, de U2, Christina Aguilera, Alicia Keys o Sting. En otro medio con menos difusión, en la británica Universidad de Oxford, Shakira explicaba hace pocos días a los europeos el trabajo de Pies Descalzos en Colombia y sus proyectos para el futuro.

Glossary

No hay tiempo que perder There's no time to lose It's nice to know that some expressions can be translated literally!

terremoto earthquake

miles thousands

necesitan need

comida food

escuelas schools

La Fundación Pies Descalzos The Barefoot Foundation, set up by Shakira to help children in need.

creó created

desfavorecida here: socioeconomically challenged

asisten attend. This is a false friend: 'assist' = 'ayudar'.

en todo el país throughout the country

atención sanitaria health assistance

según la propia cantante according to the singer herself

para construir in order to build. 'Para' + infinitive generally means 'in order to' + infinitive.

fondos funds

ha querido aprovechar la estrella colombiana the Colombian star has wanted to take advantage of. Note the inversion of subject and object in this sentence, which wouldn't be acceptable in English.

es conjunto con in effect: is being carried out together with

Arquitectura para la Humanidad Architecture for Humanity. Many words ending '-idad' in Spanish end '-ity' in English: 'universidad' and 'fraternidad' are other examples.

Otras ONG Other NGOs

darán will provide (future of 'dar')

teletón mundial global telethon

Esperanza Hope

celebrado held

el pasado viernes 22 on Friday 22nd last

junto con together with

o here: and. It normally means, of course, 'or'.

otro medio con menos difusión another medium with less coverage

hace pocos días a few days ago. 'Hace' + time period = time period + 'ago'.

proyectos projects. Beware the small difference in spelling.